



PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE CHILE

Dirección de Doctorado

## PROTOCOLO CONVALIDACIÓN / DERIVACIÓN NIVEL INGLÉS

### DE ALUMNOS DE DOCTORADO UC

#### 1. Antecedentes

Como parte de la formación doctoral de excelencia y de la necesidad de potenciar la inserción laboral de los alumnos graduados de la Universidad, se ha incorporado el requisito de inglés a la nueva reglamentación vigente, a través de una prueba de validez internacional que acredite un nivel ALTE 3. Esta certificación constituye un requisito de graduación obligatorio a partir de las admisiones 2015 y 2016, según se establezca en el reglamento del programa de doctorado del alumno ingresado.

Considerando que el nivel de formación de inglés de los alumnos que ingresan a los distintos programas de doctorado es heterogéneo, el Colegio de Programas Doctorales (CPD) implementó en 2013 un programa de cursos de inglés secuenciales, que en sus inicios fue un programa piloto y que a partir de 2015 se encuentra en régimen. Estos cursos de inglés se inician con un examen de diagnóstico que mide el nivel de entrada, y según su resultado el alumno se incorpora al nivel que le corresponde, con el objeto de lograr la certificación del idioma al término de su programa, lo cual se evalúa mediante un test de salida.

Actualmente el test de entrada o diagnóstico que aplica el Colegio de Programas Doctorales es el *Versant English Placement Test* (en el catálogo de cursos UC corresponde a la sigla CPD0100), que corresponde un instrumento de evaluación que mide las cuatro habilidades comunicativas en el idioma. Esta herramienta es administrada a través de la plataforma coordinada por el CPD en alianza con English UC. La asignación de puntajes permite resultados inmediatos, objetivos y confiables, que corresponden de buena forma con las mediciones tradicionales del desempeño en inglés hablado y escrito.

En cuanto al test de salida o certificación del nivel de inglés que aplica el CPD, es el *IELTS International English Language Testing System* (sistema internacional de prueba del idioma inglés), que gestiona English UC con Cambridge Language Assessment and The British Council para el CPD. Este test está en el catálogo de cursos UC y corresponde a la sigla CPDD8000 (Sufficiency English Test).

## 2. Secuencia de cursos de inglés

La secuencia de cursos es la siguiente:

- CPD 1000: Elementary English I
- CPD 2000: Elementary English II
- CPD 3000: Lower Intermediate English I
- CPD 4000: Lower Intermediate English II
- CPD 5000: Upper Intermediate English I
- CPD 6000: Upper Intermediate English II
- CPD 7000: Advanced English I

El test de salida (CPD8000) arrojará un puntaje, que de ser equivalente al nivel ALTE 3 o B2 (corresponde IELTS Banda 6,5 o superior), dará por aprobado el requisito de graduación. Si en el test de entrada Versant se diagnostica un nivel de inglés equivalente al nivel ALTE 3 o B2, el doctorando quedará habilitado para ingresar en el nivel CPD7000, que lo prepara para rendir el test de salida (CPD8000).

### 2.1- Convalidación del nivel de ingreso a cursos de inglés del CPD

En caso que un alumno haya rendido con anterioridad, algún test de certificación internacional con puntaje equivalente a ALTE 3 o B2, podrá optar a la **convalidación** e incorporarse al nivel de inglés (curso CPD) que le corresponda según se establece en la tabla anexa a este protocolo. **El plazo de vigencia para considerar la convalidación del certificado es de 2 años.**

El alumno puede solicitar su convalidación al ingreso o durante el curso de su Programa Doctoral, presentando un certificado oficial que acredite la rendición de una prueba internacional, con obtención de nivel B2, C1 o C2.

Este certificado debe ser enviado a la Coordinación Curricular del CPD ([xiortega@uc.cl](mailto:xiortega@uc.cl)) con la firma del Jefe del Programa o de quien lo represente (Coordinador de Postgrado u otro). El envío puede ser vía correpo electrónico.

### 2.2.- Pruebas y puntaje para convalidar CPD8000

El requisito de graduación de idioma inglés (CPD8000) se daría por convalidado a través de las siguientes pruebas:

Tipo de pruebas	Resultado obtenido
FCE "First Certificate in English"	Aprobado
CAE "Certificate in Advanced English"	Aprobado
CPE "Certificate of Proficiency in English"	Aprobado
IELTS	Banda 6,5 o superior
TOEFL	versión papel, 636 puntos o más
TOEFL	versión Internet, 109 puntos o más
ETAAP	81 puntos o más

### **2.3.- Convalidación de tests UC rendidos en el pregrado**

Todo alumno UC rindió, en su paso por el pregrado, el test de inglés de la universidad (VRA2000 o VRA2010). Para alumnos UC que rindieron VRA2000, English UC realizará una prueba de validación para derivación a CPD5000, CPD6000 o CPD7000. Los alumnos que rindieron VRA2010, serán derivados a CPD7000, en ambos casos se les convalidará CPD0100.

### **2.4.- Otros**

#### **– Financiamiento**

Tanto el test de entrega Versant, como los cursos de inglés y la certificación IELTS al final de la secuencia de cursos, son financiados por el Colegio de Programas Doctorales. Es importante destacar que el test de certificación lo financia el CPD por una sola vez. Si el alumno lo reprueba, debe costear su segunda oportunidad, pero tiene derecho a realizar nuevamente el curso CPD7000.

#### **– Proceso de convalidación de CPD8000**

A continuación se detalla el procedimiento y equivalencias de potenciales convalidaciones según sea la certificación externa de inglés que trae el alumno a su ingreso.

- a) El alumno entrega el certificado internacional de nivel de inglés a la Coordinadora Curricular del CPD.
- b) CPD ratifica equivalencia en conjunto con English UC.
- c) CPD envía solicitud de convalidación a DARA si corresponde.
- d) DARA registra CPD0100 y/o CPD8000, convalidado en Ficha Académica Acumulada.
- e) El nivel de ingreso del alumno según su convalidación se establece según el cuadro en el anexo, dependiendo del puntaje obtenido en alguno de los test validados para el doctorando, con el cual será derivado a alguno de los cursos en la secuencia y se le convalidará CPD0100.

#### **– Casos excepcionales**

Respecto a otras pruebas internacionales, tales como las pruebas Test of English for International Certification (TOEIC), Business Language Testing Services (BULATS), Business English Certificate (BEC) Higher, dada su orientación más bien profesionalizante, las equivalencias aceptadas para convalidación de CPD8000 se realizarán solo si la certificación es de nivel C1. Esto porque la obtención de C1 en un test de orientación profesional o de negocios garantizaría al menos un nivel más bajo en el manejo lingüístico general del usuario (B2).

Los puntajes de estas pruebas que corresponderían a nivel C1 serían:

- BEC Higher, aprobado (60).
- TOEIC, 946 puntos o más.
- BULATS, 75 puntos o más

En caso que los puntajes presentados por el alumno sean inferiores a los establecidos aquí, la prueba se convalidará por CPD0100 y el alumno será derivado a algún curso de la secuencia según puntaje (según tabla anexa).

Si algún estudiante presenta para convalidación de CPD0100 o CPD8000 alguna otra prueba no mencionada en este protocolo, deberá enviar la certificación a la **Coordinadora Curricular del CPD** (xiortega@uc.cl), quién en conjunto con English UC, estudiará el caso y comunicará la resolución al alumno.

Tabla para derivación directa a un curso de inglés de la secuencia del Colegio de Programas Doctorales (CPD).

<b>MCER</b>	<b>CPT</b>	<b>OPT</b>	<b>ETAAP</b>	<b>TOEIC</b>	<b>BULATS</b>	<b>KET</b>	<b>PET</b>	<b>FCE 2015 on</b>	<b>FCE pre-2015</b>	<b>CAE</b>	<b>TOEFL IBT</b>	<b>TOEFL PBT</b>	<b>BEC V</b>	<b>BEC H</b>	<b>IELTS</b>	<b>Nivel curso inglés CPD</b>
<b>A1</b>	0-9	0-9	n/a	0-112	0-9	45-57	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	-
	10-19	10-19	50	113-224	10-19	58-69	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	CPD1000
<b>A2-</b>	20-29	20-29	51-55	225-388	20-29	70-84	45-57	n/a	n/a	n/a	n/a	340-413	n/a	n/a	n/a	CPD2000
<b>A2+</b>	30-39	30-39	56-60	389-550	30-39	85-89	58-69	n/a	n/a	n/a	n/a	414-486	n/a	n/a	n/a	CPD3000
<b>B1-</b>	40-50	40-50	61-65	551-669	40-50	90-100	70-80	n/a	n/a	n/a	57-72	487-518	45-52	n/a	4.0	CPD4000
<b>B1+</b>	51-59	51-59	66-70	670-785	51-59	n/a	81-89	n/a	n/a	n/a	73-86	519-549	53-59	n/a	4,5	CPD5000
<b>B2-</b>	60-67	60-70	71-75	786-867	60-67	n/a	90-100	160-170	60-70	41-49	87-98	567-602	60-70	45-52	5.0	CPD6000
<b>B2+</b>	68-74	71-79	76-80	868-945	68-74	n/a	n/a	171-179	71-79	50-57	99-109	603-636	71-79	53-59	5.5-6.0	CPD7000

**Colegio de Programas Doctorales**

**Dirección de Doctorado**

**Vicerrectoría de Investigación**

**Pontificia Universidad Católica de Chile**